



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
**«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
ФГБОУ ВО «ИГУ»



УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе  
А.И. Вокин  
06 2024 г.

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА**

**Программа профессиональной переподготовки**

**АКАДЕМИЧЕСКИЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК (УРОВЕНЬ 2)**

Вид деятельности: *деятельность по письменному и устному переводу (74.30)*

Категория слушателей: *высшее образование, соответствующее области профессиональной деятельности или высшее образование (непрофильное) и дополнительное профессиональное образование - программы профессиональной переподготовки, соответствующие области профессиональной деятельности*

Трудоемкость программы: *250 часов*

Срок освоения программы: *5 месяцев*

Форма обучения: *очная*

Режим занятий: *3 часа в день*

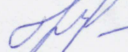
Согласовано с УМК ИФИЯМ

Протокол № 6 от 12.02.2024

Председатель  О. Л. Михалева

Рекомендовано кафедрой английской филологии

Протокол № 4 от 24.12.23

Зав. кафедрой  Т. В. Тюрнева

Иркутск 2024 г.

## **1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ**

### **1.1 Дополнительная профессиональная программа – профессиональной переподготовки**

Программа «Академический английский язык» направлена на получение компетенций в области лингвистики для выполнения новых видов профессиональной деятельности по письменному и устному переводу (74.30)».

### **1.2 Нормативно-правовые акты, регламентирующие разработку дополнительной образовательной программы**

- Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам, утвержденный приказом Минобрнауки России от 1 июля 2013 г. № 499;
- Устав ФГБОУ ВО «ИГУ», утвержденный Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28 ноября 2018 г. №1071;
- Локальные нормативные акты, регламентирующие образовательную деятельность по дополнительным образовательным программам.

Программа профессиональной переподготовки разработана с учетом требований:

- Профессионального стандарта «*Специалист в области перевода*», утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от «18» марта 2021 № 134н, а также
- Федерального государственного образовательного стандарта 45.03.01 «Филология», утвержденного Министерством науки и высшего образования 12 августа 2020 г., приказ № 986.

### **1.3 Используемые сокращения**

В настоящей программе профессиональной переподготовки используются следующие сокращения:

- ДОП – дополнительная образовательная программа;
- ДПО – дополнительное профессиональное образование;
- КС – квалификационный справочник;
- КУГ – календарный учебный график;
- ЛНА – локальный нормативный акт;
- ОКВЭД – общий классификатор видов экономической деятельности;
- ОТФ – обобщенная трудовая функция;
- ОС – оценочные средства;
- ПК – профессиональные компетенции;
- ПС – профессиональный стандарт;
- ППК – программа повышения квалификации;
- СР – самостоятельная работа;
- ТД – трудовые действия

ТФ – трудовая функция

УП – учебный план;

ФГОС – федеральный государственный образовательный стандарт.

#### **1.4 Область применения программы**

Настоящая программа профессиональной переподготовки направлена на получение компетенции, необходимой для выполнения нового вида профессиональной деятельности «Деятельность по письменному и устному переводу (74.30)» в рамках имеющейся квалификации лингвиста / филолога.

#### **1.5 Требования к уровню подготовки обучающихся, необходимому для освоения программы дополнительного профессионального образования – программы профессиональной переподготовки.**

К освоению программы профессиональной переподготовки «*Академический английский язык*» допускаются лица, имеющие или получающие высшее образование.

#### **1.6 Цель и планируемые результаты освоения программы**

**Цель программы:** профессиональная переподготовка для выполнения нового вида профессиональной деятельности «Деятельность по письменному и устному переводу (74.30)».

**Задачи программы** заключаются в подготовке слушателей к выполнению следующих профессиональных задач:

- умение применять в коммуникативной и профессиональной деятельности основные виды дискурса (устный и письменный дискурс, подготовленная и неподготовленная речь); владение дискурсивными способами выражения фактуальной, концептуальной, подтекстовой информации в иноязычном тексте;

- расширение словарного запаса и навыков владения грамматическим строем английского языка, необходимых для осуществления научного и профессионального письменного и устного перевода на данном языке в соответствии с отраслевой спецификой;

- знакомство с требованиями ведущих зарубежных и отечественных издательств к оформлению научных трудов на английском языке;

- развитие профессионально значимых компетенций письменного и устного иноязычного общения и перевода в научной сфере, в сфере переписки с коллегами в научном сообществе, в вопросах этики научного общения (плагиат и др.);

- развитие умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения формами письменной и устной речи английского языка.

#### **1.7 Характеристика профессиональной деятельности выпускника**

Слушатель, прошедший обучение по данной программе, готов к деятельности по письменному и устному переводу (74.30).

В соответствии с уровнем квалификации б с учетом Приказа Минтруда России от 12.04.2013 № 148н Об утверждении проектов профессиональных стандартов.

### 1.8 Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной программы слушатель будет готов к ведению нового вида профессиональной деятельности «Деятельность по письменному и устному переводу (74.30)».

КОД	Наименование видов деятельности и профессиональных компетенций
ВД 04.015	Деятельность по письменному и устному переводу (74.30);
ОТФ В	Профессионально ориентированный перевод
ОТФ А	Неспециализированный перевод
ОТФ С	Управление качеством перевода
ПК-1	Умение применять в коммуникативной и профессиональной деятельности основные виды дискурса (устный и письменный дискурс, подготовленная и неподготовленная речь); владение дискурсивными способами выражения фактуальной, концептуальной, подтекстовой информации в иноязычном тексте.
ПК-2	Умение расширять словарный запас и развитие навыков владения грамматическим строем английского языка, необходимых для осуществления научного и профессионального письменного и устного перевода на данном языке в соответствии с отраслевой спецификой
ПК-3	Развитие профессионально значимых компетенций письменного и устного иноязычного общения и перевода в научной сфере
ПК-4	Развитие умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения формами письменной и устной речи английского языка.

В результате изучения программы обучающийся должен **знать**

- методы и технологии научной письменной коммуникации на государственном и иностранном языках;
- особенности представления результатов научной деятельности в письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в письменной форме на государственном и иностранном языках;

**уметь**

- следовать нормам, принятым в научном письменном общении при подготовке научной статьи к публикации в рецензируемом научном журнале;
- следовать основным нормам, принятым в научном письменном

общении на государственном и иностранном языках;

- следовать основным этическим нормам, принятым в научном общении, с учетом международного опыта;
- осуществлять личностный выбор в морально-ценностных ситуациях, возникающих в профессиональной сфере деятельности;

#### **владеть**

- навыками анализа и перевода научных текстов на государственном и иностранном языках;
- навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной письменной коммуникации на государственном и иностранном языках;
- различными методами, технологиями и типами письменного и устного перевода при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.

### **1.9 Документ об образовании**

Лицам, успешно освоившим дополнительную профессиональную программу и прошедшим итоговую аттестацию, выдаётся диплом о профессиональной переподготовке.

При освоении дополнительной профессиональной программы параллельно с получением среднего профессионального образования и (или) высшего образования диплом о профессиональной переподготовке выдается одновременно с получением соответствующего документа об образовании и о квалификации.

## **2. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ**

### **2.1 Учебный план**

**УЧЕБНЫЙ ПЛАН**  
 Программы профессиональной переподготовки  
 Академический английский язык

№	Наименование модулей	Общая трудоемкость (час)	По учебному плану с использованием дистанционных технологий*						Самостоятельная работа, в том числе, консультации	Формируемые компетенции	Форма итоговой аттестации
			Аудиторные занятия (час)			Дистанционные занятия (час)					
			Всего	Из них		Всего	Из них				
Л**	Пр***	Л**		Пр							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	International student	24			12				12	ПК-1, ПК-2	
2	Where in the world?	24			12				12	ПК-1, ПК-2	
3	Newspaper articles	24			12				12	ПК-1, ПК-2	

4	Modern technologies	24			12				12	ПК-1, ПК-2	
5	Conferences and visits	24			12				12	ПК-1, ПК-2	
6	Science in our world	24			12				12	ПК-3, ПК-4	
7	People: Past and Present	24			12				12	ПК-3, ПК-4	
8	The world of IT	24			12				12	ПК-3, ПК-4	
9	Inventions, discoveries and processes	24			12				12	ПК-3, ПК-4	
10	Travel and tourism	24			12				12	ПК-3, ПК-4	
Итоговая аттестация		5			5				5	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4	экзамен
ИТОГО:		250			125				125		

Для всех видов аудиторных занятий академический час устанавливается продолжительностью 45 минут.

## 2.2 Календарный учебный график

Календарный учебный график – локальный документ, регламентирующий организацию образовательного процесса при реализации программы дополнительного профессионального образования – программы профессиональной переподготовки.

Календарный учебный график разрабатывается и утверждается на каждый учебный год.

Учебный процесс осуществляется в очной форме, в виде и практических занятий, самостоятельной работы слушателей.

Срок обучения по программе: *5 месяцев.*

Образовательный период по программе осуществляется с 01.04.2024 по 20.10.2024 (20 недель).

Трудоемкость образовательной программы 250 часов, из них 125 часов аудиторных, с учетом подготовки и проведения итоговой аттестаций.

Продолжительность учебной недели – 2 дня (аудиторные занятия).  
Количество аудиторных часов в день – 3.

Период учебного процесса	Дата начала и дата окончания учебного периода	Кол-во недель	Кол-во дней	Кол-во часов	Место проведения
Аудиторные занятия (практические)	с 01.04.2024г. по 20.10.2024г.  Каникулы с 01.07.2024г. по 31.08.2024г.	20	140	120	Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации, ул. Ленина, 8
Самостоятельная работа слушателей	с 01.04.2024г. по 20.10.2024г.	20	140	125	Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации, ул. Ленина, 8
Итоговая аттестация	14.10.2024 по 20.10.2024	1	1	5	Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации, ул. Ленина, 8



ИТОГО:		20 учебных недель, итоговая аттестация на 20-ой неделе	1	250	Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации, ул. Ленина, 8
--------	--	--	---	-----	---

### **2.3 Содержание программы представлен модулями:**

1. International student
2. Where in the world?
3. Newspaper articles
4. Modern technologies
5. Conferences and visits
6. Science in our world
7. People: Past and Present
8. The world of IT
9. Inventions, discoveries and processes
10. Travel and tourism

## **3. ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ПРОГРАММЫ**

### **3.1 Материально-технические условия реализации программы**

Помещения – учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных учебным планом программы профессиональной переподготовки «Академический английский язык», оснащены оборудованием и техническими средствами обучения:

2 специально оборудованных мультимедийными демонстрационными комплексами лекционных аудиторий;

15 аудиторий для проведения занятий семинарского типа;

6 компьютерных классов с выходом в Интернет на 82 посадочных места;

6 аудиторий для самостоятельной работы обучающихся, с рабочими местами, оснащенными компьютерной техникой с подключением к сети «Интернет» и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду [belca.isu.ru](http://belca.isu.ru) для каждого обучающегося, в соответствии с объемом изучаемых модулей.

### **3.2 Учебно-методическое и информационное обеспечение программы**

Слушатели имеют доступ к образовательным и научным электронным ресурсам, в том числе к электронно-библиотечным системам, предоставленный Научной библиотекой им. В. Г. Распутина ИГУ.

Электронно-библиотечные системы содержат издания по всем изучаемым модулям, и сформированной по согласованию с правообладателем учебной и учебно-методической литературой.

Электронно-библиотечная система обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет как на территории ФГБОУ ВО «ИГУ», так и вне ее.

Для обучающихся и преподавателей обеспечен доступ (удаленный доступ) к следующим современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам:

1. ЭБС «Издательство Лань»;
2. ЭБС ЭЧЗ «Библиотех»;
3. ЭБС «Национальный цифровой ресурс «Руконт»
4. Электронно-библиотечная система «ЭБС Юрайт»;
5. ЭБС «Айбукс.ру/ibooks.ru»
6. Электронная библиотека «Академия».

Доступ слушателям программы к библиотечным фондам, в том числе к изданиям по изучаемым модулям, обеспечивается на абонементных, в читальных залах, также организован открытый (свободный) доступ к периодическим и справочным изданиям.

**Все домашние задания и задания на СРС выкладываются и оцениваются на электронном образовательном портале BELCA, ресурс № 1956 (<http://belca.isu.ru/course/view.php?id=1956>).**

### **3.3 Кадровое обеспечение образовательного процесса**

Реализация программы профессиональной переподготовки обеспечивается педагогическими работниками ФГБОУ ВО «ИГУ», а также лицами, привлекаемыми ФГБОУ ВО «ИГУ» к реализации программы профессиональной переподготовки на иных условиях.

Квалификация педагогических работников ФГБОУ ВО «ИГУ», участвующих в реализации ОПОП «Академический английский язык», соответствует квалификационным требованиям, установленным Единым квалификационным справочником должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе «Квалификационные характеристики должностей руководителей, специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования», утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011г. №1н (с изменениями от 25.01.2023г).

### **3.4 Организация образовательного процесса**

Образовательный процесс организован в виде практических занятий, также в него включена самостоятельная работа слушателей.

Преподавание модулей ведется с применением следующих видов образовательных технологий:

**Информационные технологии:** использование электронных образовательных ресурсов при подготовке к занятиям, занятия сопровождаются мультимедийными презентациями, просмотром роликов по проходимым темам.

**Проектная технология:** организация самостоятельной работы слушателей, когда обучение происходит в процессе деятельности, направленной на разрешение проблемы, возникшей в ходе изучения темы.

**Проблемное обучение:** стимулирование слушателей к самостоятельному приобретению знаний, необходимых для решения конкретной проблемы, его элементы используются в ходе занятий.

**Контекстное обучение:** мотивация слушателей к усвоению знаний путем выявления связей между конкретным знанием и его применением.

**Обучение на основе опыта:** активизация познавательной деятельности слушателей проводится за счет ассоциации и собственного опыта.

**Обучение критическому мышлению:** построение занятия по определенному алгоритму – последовательно, в соответствии с тремя фазами: вызов, осмысление и рефлексия. Цель данной образовательной технологии – развитие мыслительных навыков обучающихся, необходимых не только при изучении учебных предметов, но и в обычной жизни, и в профессиональной деятельности (умение принимать взвешенные решения, работать с информацией и др.).

**Станционное обучение:** организация целенаправленной и планомерной самостоятельной работы слушателей на занятии в мини-группах в целях более эффективного усвоения проходимого материала, когда каждая группа выбирает свою образовательную траекторию, и слушатели сами оценивают свою работу.

В ходе реализации компетентностного подхода предусматривается широкое использование в учебном процессе следующих технологий:

- имитационная (моделирующая) технология обучения;
- технология тестирования;
- технология коммуникативного обучения;
- технология разноуровневого и дифференцированного обучения;
- технология личностно-ориентированного обучения;
- технология развития критического мышления;
- проектная технология;
- технология проведения дискуссий;
- дебаты;
- игровые методы;
- интернет-технологии.

Комплексное использование вышеназванных образовательных технологий позволяет

- обеспечить овладение слушателями коммуникативной деятельностью через формирование комплекса коммуникативных компетенций при ориентации на возможности, способности, потребности и личностные качества обучающегося;

- развить когнитивные процессы;
- стимулировать личностную и интеллектуальную активность.

Реализация компетентностного подхода с применением вышеназванных технологий предполагает также использование активных и интерактивных форм проведения занятий (деловых и ролевых игр, дискуссий, дебатов, круглых

столов, защиты проектов, работа над проектами образовательного и научно-исследовательского характера и т.д.). Удельный вес занятий, проводимых в интерактивной форме, определяется главной целью программы, особенностью контингента обучающихся, и в учебном процессе составляет не менее 40% аудиторных занятий, что соответствует требованиям ФГОС.

Содержание программы «Академический английский» позволяет использовать следующие формы проведения занятий (контроля): беседа, дискуссия, круглый стол, презентация, сообщение, комментирование, интервью, защита стендового доклада по теме научного исследования.

Данные формы проведения занятий (контроля) способствуют развитию у слушателей самостоятельности, умения прислушиваться к мнению других, критически оценивать и анализировать это мнение, учитывать контраргументы при изложении своей точки зрения, отстаивать её в рамках речевого и поведенческого этикета, работать индивидуально и в команде; способствуют развитию творческих способностей учащихся, воспитанию чувства ответственности и осознания важности будущей профессиональной переподготовки.

Работа по данной программе профессиональной переподготовки предполагает использование исследовательских, творческих, ролевых, игровых, информационных, личностных, парных или групповых видов аудиторной и самостоятельной работы, а также парных или групповых научных проектов различной продолжительности.

### **3.5 Финансовые условия реализации программы дополнительного профессионального образования**

Обучение осуществляется на основе договора об образовании, заключаемого со слушателем и (или) с физическим или юридическим лицом, обязующимся оплатить обучение лица, зачисляемого на обучение.

## 4. КОНТРОЛЬ И ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ

### 4.1 Формы аттестации

Реализация программы профессиональной переподготовки предусматривает следующие формы аттестации: итоговая.

Текущий контроль проводится на каждом занятии.

Освоение программы профессиональной переподготовки завершается итоговой аттестацией обучающихся в форме экзамена по иностранному языку.

Общая характеристика итоговой аттестации: итоговая аттестация проводится в виде экзамена по иностранному языку, который включает два задания: письменная работа (научная статья), защита устного проекта по своей научной теме.

### 4.2 Оценка качества освоения программы

В набор требуемых результатов освоения программы профессиональной переподготовки включены все ПК, отнесенные к тем видам деятельности, к которым осуществляется подготовка слушателей.

Результат освоения программы (сформированные компетенции)	Основные показатели оценки результата	Форма контроля
ПК-1 Умение применять в коммуникативной и профессиональной деятельности основные виды дискурса (устный и письменный дискурс, подготовленная и неподготовленная речь); владение дискурсивными способами выражения фактуальной, концептуальной, подтекстовой информации в иноязычном тексте.	<b>Знает</b> методы и технологии научной письменной коммуникации на государственном и иностранном языках. <b>Умеет</b> следовать нормам, принятым в научном письменном общении при подготовке научной статьи к публикации в рецензируемом научном журнале. <b>Владеет</b> навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках;	Текущий контроль Итоговая аттестация
ПК-2 Умение расширять словарный запас и развитие навыков владения грамматическим строем английского языка, необходимых для осуществления научного и профессионального письменного и устного перевода на данном языке в соответствии с отраслевой спецификой	<b>Знает</b> особенности представления результатов научной деятельности в письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах. <b>Умеет</b> следовать основным нормам, принятым в научном письменном общении на государственном и иностранном языках;	Текущий контроль Итоговая аттестация

	следовать основным этических нормам, принятым в научном общении, с учетом международного опыта. <b>Владеет</b> навыками письменного и устного перевода на государственном и иностранном языках.	
ПК-3 Развитие профессионально значимых компетенций письменного и устного иноязычного общения и перевода в научной сфере	<b>Знает</b> стилистические особенности представления результатов научной деятельности в письменной форме на государственном и иностранном языках. <b>Умеет</b> осуществлять переводческий выбор в ситуациях, возникающих в профессиональной сфере деятельности.	Текущий контроль Итоговая аттестация
ПК-4 Развитие умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения формами письменной и устной речи английского языка.	<b>Владеет</b> различными методами, технологиями и типами письменной и устной коммуникации при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках	Текущий контроль Итоговая аттестация

### 4.3 Оценочные средства

#### 4.3.1 Оценочные средства текущего контроля

ОС текущего контроля являются тестирование, контрольные работы, анализ и оценка результатов выполненных практических работ, заданий для самостоятельной работы студентов (выборочная проверка во время аудиторных занятий составленных аннотаций на прочитанный материал, подготовленных конспектов, обзоров научных публикаций).

Назначение оценочных средств – выявить сформированность компетенций ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4.

Материалы для проведения текущего контроля знаний студентов:

№	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Контролируемые компетенции/ индикаторы
1	2	3	4
1.	Тестирование, контрольная работа	International student	ПК-1, ПК-2

2.	Тестирование, контрольная работа	Where in the world?	ПК-1, ПК-2
3.	Тестирование, контрольная работа	Newspaper articles	ПК-1, ПК-2
4.	Тестирование, контрольная работа	Modern technologies	ПК-1, ПК-2
5.	Тестирование, контрольная работа	Conferences and visits	ПК-1, ПК-2
6.	Тестирование, контрольная работа	Science in our world	ПК-3, ПК-4
7.	Тестирование, контрольная работа	People: Past and Present	ПК-3, ПК-4
8.	Тестирование, контрольная работа	The world of IT	ПК-3, ПК-4
9.	Тестирование, контрольная работа	Inventions, discoveries and processes	ПК-3, ПК-4
10.	Тестирование, контрольная работа	Travel and tourism	ПК-3, ПК-4

Образец теста на знание тематического вокабуляра по теме  
«Science in our world»

Guess the anagrams	Write down a word	Translation	Make up an example (word + numbers/passive voice)
1. onolptilu			
2. sceau			
3. ghighhtli			
4. ortriconutb			
5. eapiclrt			
6. drehtsie			
7. dadeec			
8. ronmic			
9. forethere			
10. uensre			
11. vearel			
12. tageshor			
13. opdr			
14. inentprom			

15. hroughbrea kt			
16. mclai			
17. ieasencr			
18. ellev			
19. calardin			
20. nalordi			
21. rioat			
22. cimalde			
23. encevide			
24. estoranc			
25. ginori			

Образец контрольной работы по теме «Inventions, discoveries and processes»  
Read the text and write down a summary.

## Music used as a healing therapy

**1** A recent study funded by the Wellcome Trust has investigated the connection between the use of music and the recovery of patients suffering from a variety of medical conditions. The study has brought together musicians, health workers, and researchers to find evidence of the beneficial effects music has on health.

**2** Music has long been used to treat patients suffering from different problems. In 400 BCE, its healing properties were documented by the ancient Greeks. More recently, in both world wars in the last century, medical workers used music therapy with people suffering from trauma. Currently, it is used as a treatment for many diseases, such as cancer and Alzheimer's disease, and it has also been used with patients with long-term pain and learning disabilities.



### Самообследование

С целью оценки эффективности освоения разделов курса используются самостоятельная оценка достижений (self-evaluation) и тестирование. Ниже приводятся примеры каждой оценочной технологии.

Самостоятельно проанализируйте полученные знания и выработанные навыки, ответив «да» - «нет» на следующие вопросы:

**Я познакомился со структурой, стилем и лексико-грамматическими особенностями «Введения» к научной статье на английском языке:**

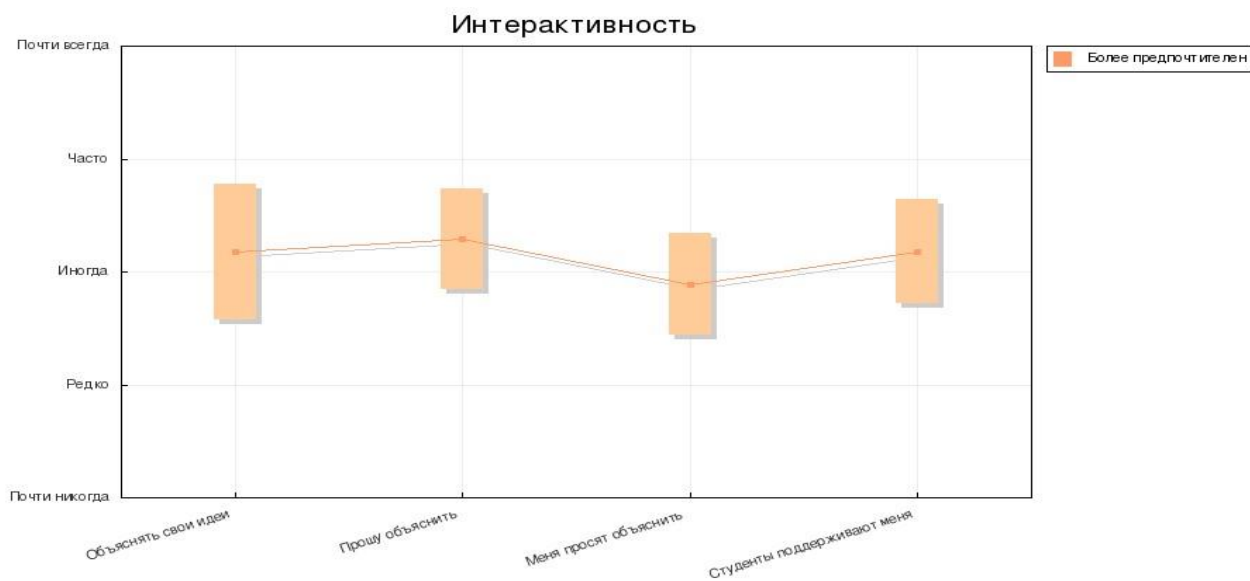
Научился структурировать «Введение».

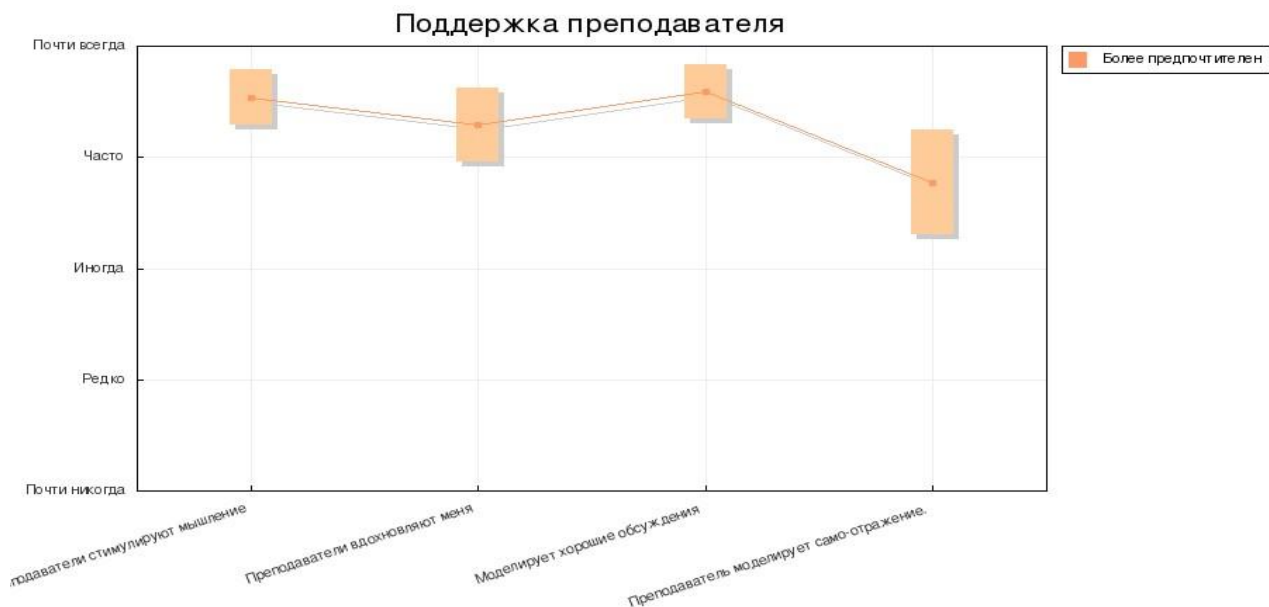


Научился использовать времена и залог глагола в разделе «Введение», разбивать текст на абзацы и выстраивать логическую связь между предложениями.
Пополнил собственные глоссарии новыми словами и фразами.
Осознал необходимость особого внимания к английским артиклям.
Научился писать «Введение» к научной статье согласно предложенной модели.
Научился писать научную статью, оформлять список литературы.
Научился выступать с презентацией на английском языке, правильно оформлять слайды и использовать клише для комментирования доклада.
Научился выступать со стендовым докладом на английском языке.

Обязательным этапом программы является наличие обратной связи от слушателей. По окончании курса преподаватель предлагает пройти анонимное анкетирование и ответить на вопросы относительно качества преподавания, содержания программы профессиональной переподготовки, а также самостоятельно оценить свою вовлеченность в учебный процесс. Анкетирование проходит в электронном ресурсе Belca <https://belca.isu.ru/course/view.php?id=1956>.

Результаты анкетирования представляются в виде гистограмм.





### 4.3.2 Оценочные средства для итоговой аттестации

С целью оценки уровня освоения программы проводится экзамен, который включает два задания.

1. Обсуждение качества представленной письменной работы – реальной научной статьи или ее шаблона – в группе слушателей курса с учетом мнения научного руководителя (при наличии).
2. Защита проекта в устной форме на английском языке с комментированием презентации Power Point. Проект отражает основные результаты научной работы, описанной в научной статье. Защита проекта проходит перед всеми слушателями курса, преподаватель и одногруппники участвуют в коллегиальном обсуждении на английском языке.

#### Подготовка письменной работы (научной статьи)

В ходе индивидуальных консультаций обучающийся получает обратную связь от преподавателя по результатам проверки представленной письменной работы – научной статьи. Преподаватель отмечает грамматические, лексические и стилистические ошибки, в устной форме дает рекомендации по улучшению текста, а также отвечает на возникающие вопросы.

В ходе работы над ошибками обучающийся исправляет указанные ошибки и подает письменную работу на повторную проверку. Ниже приведен пример (см. скриншот) проверки текста раздела «Введения» к научной статье по экономике «Эффекты кластеризации», рекомендации преподавателя и текст раздела, написанный слушателем после консультаций.

**Clustering effects**

In recent years in economic<sup>s</sup> and social disciplines has been noticed a growing interest to the term «cluster». Moreover designing and implementing of the cluster policy considered as a way for providing local competitiveness and inducing innovative activity tends to be crucial for the economic development. Initially the term «cluster» occurred in the studies of 1980s, where it was determined as a set of firms, not only localized localised on the same area, but incorporated in a network with the expectation of gaining shared benefits by using complementary resources and competences.(Mattson. 1987). Porter, who studied correlation between clusters and local competitiveness, defined the former as «geographic concentrations of interconnected companies and institutions in a particular field. Clusters encompass an array of linked industries and other entities important to competition»<sup>1</sup>.

ИФиП Ророва 11.6.15 9:12  
Примечание [1]: Wrong order  
ИФиП Ророва 11.6.15 9:14  
Примечание [2]: An awkward sentence, consider changing the order  
ИФиП Ророва 11.6.15 9:12  
Удалено: emplementing  
ИФиП Ророва 11.6.15 9:14  
Примечание [3]: Choose another synonym  
ИФиП Ророва 11.6.15 9:13  
Удалено: a  
ИФиП Ророва 11.6.15 9:14  
Удалено: activity  
ИФиП Ророва 11.6.15 9:15  
Примечание [4]: Choose another word  
ИФиП Ророва 11.6.15 9:16  
Примечание [5]: Wrong preposition  
ИФиП Ророва 11.6.15 9:16  
Удалено: for

Рекомендации слушателю:

Исправьте указанные ошибки. Проверьте логику построения текста и разделите его на два абзаца. Проанализируйте исправления, внесенные преподавателем.

Вариант текста после работы над ошибками.

Clustering effects

In recent years there has been growing interest in the concept of “clustering” both in economics and other social disciplines. Clustering policy is thought to be an effective economic instrument for improving local competitiveness and boosting innovative activity, making it a crucial factor in sustainable economic development.

The term “cluster” first appeared in the 1980s. At that time, it was seen largely as a set of firms, not only localised within the same geographical area, but also additionally incorporated in a network with the purpose of gaining shared benefits by utilising complementary resources and competences (Mattson, 1987). Michael Porter, who studied correlations between clusters and local competitiveness, defined the former as “geographic concentrations of interconnected companies and institutions in a particular field. Clusters encompass an array of linked industries and other entities important to competition.

### Требования к выполнению письменной работы

1. Статья должна быть написана на английском языке, количество слов – до 5000 (знаков – до 25000 с пробелами) в текстовом редакторе Microsoft Word. Шрифт: Times New Roman, 14 кегль, междустрочный интервал – 1,5.
2. Поля: сверху и снизу страницы – 2 см., справа и слева – 3 см.
3. НАЗВАНИЕ СТАТЬИ – заглавными буквами, строго не более 12 слов.
4. Сведения об авторе (авторах) статьи:
  - фамилия, имя, отчество (в развернутом виде);
  - место учебы/ работы;
  - должность;
  - ученая степень;

- ученое звание;
  - e-mail;
  - телефон.
5. Аннотация. Аннотация должна отражать содержание статьи и включать от 200 до 250 слов. Ключевые слова: до 8 слов/словосочетаний, разделенных запятой.
6. Структура статьи. Статья обязательно должна включать следующие рубрики:
- introduction (введение);
  - problem statement (постановка проблемы);
  - research questions (вопросы исследования);
  - purpose of the study (цель исследования);
  - research methods (методы исследования);
  - findings (результаты);
  - conclusion (заключение);
  - acknowledgments (информация о госзадании или гранте, в рамках которого выполнено исследование).
7. References. Список литературы должен включать не менее пяти источников, хотя бы три из которых не старше пяти лет. Половина источников – ссылки на зарубежных авторов. Источники выстраиваются согласно английскому алфавиту (по фамилиям). Источники на русском языке транслитерируются, в квадратных скобках указывается язык оригинала – русский [in Rus].
8. Оформление.
- Внутри текста ссылки оформляются в круглых скобках. Ставятся только фамилия автора/авторов и год издания или выхода статьи. Например, was considered by several researchers (Sokolova, 2015; Bergen, Stillman, Sukhin, 2016; Rasmussen, Dubey, 2017).
  - Ссылки в тексте на все источники обязательны. Список литературы оформляется по требованиям. Например: Avtonomov, V.S. (2004). Istoriiia ekonomiki. Moscow, INFRA-M Publ., pp. 186-188 [in Rus.]. Grice-Hutchenson, M. (1952). The School of Salamanca, Reading in Spanish monetary theory. Oxford: Clarendon Press. Gurtov, V.A., Pitukhin, E.A., Serova, L.M. (2007).
  - Номера DOI статей (при наличии) указывать обязательно.
  - Все таблицы и рисунки должны быть пронумерованы и иметь подписи, указание в тексте на таблицу или рисунок обязательно.

### **Требования к защите устного проекта**

1. Время устного доклада: 6-10 минут.
2. Содержание презентации должно соответствовать теме исследовательского проекта.
3. Структура презентации:
  - приветствие, краткое введение;

- актуальность выбранной темы, объект и предмет исследования, цели, задачи, гипотеза (в зависимости от специальности), методы исследования;
- основная часть: ход исследования (или основные его этапы), теоретические предпосылки и методологическая база;
- практическая часть (или ее план);
- полученные или ожидаемые результаты и выводы.

4. Стиль презентации – научный.

5. Культура речевого поведения: используются нормы этикета, принятые в академической среде и допустимые в ходе презентации научной работы; эффективно применяется графическая наглядность (правильно составленные слайды, использование мультимедийного проектора).

6. Зачитывание презентации недопустимо. В случае чтения слушатель получает предупреждение.

### Критерии оценивания письменной работы и защиты устного проекта

<b>1. Критерии оценивания письменной работы (научной статьи)</b>	
<b>Оценка</b>	<b>Критерии</b>
«Отлично»	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Представленная научная статья (или ее шаблон) соответствует требованиям международных и отечественных рецензируемых научных журналов. Метаданные научной статьи имеют независимый характер и в полной мере отражают содержание научного исследования;</li> <li>• обнаруживается всестороннее систематическое и глубокое знание материала;</li> <li>• демонстрируется знание современной учебной и научной литературы;</li> <li>• демонстрируется способность к анализу и сопоставлению различных подходов к решению заявленной в вопросе проблематики;</li> <li>• показано владение понятийным аппаратом;</li> <li>• делаются обоснованные выводы;</li> <li>• соблюдаются нормы научного стиля.</li> </ul>
«Хорошо»	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Представленная научная статья (или ее шаблон) частично соответствует требованиям международных и отечественных рецензируемых научных журналов;</li> <li>• метаданные научной статьи не в полной мере отражают содержание научного исследования;</li> <li>• демонстрируется умение анализировать материал, однако не все выводы носят аргументированный и доказательный характер;</li> <li>• усвоили основную и наиболее значимую дополнительную литературу;</li> <li>• способны применять знание теории к решению задач профессионального характера;</li> <li>• в целом слушатель усвоил правила написания научной работы на английском языке.</li> <li>• допускаются отдельные погрешности и неточности при оформлении</li> </ul>

	статьи.
«Удовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Слушатель программы имеет пробелы по отдельным теоретическим разделам и не владеет основными умениями и навыками;</li> <li>• написано менее 70% требуемого текста;</li> <li>• представленный текст содержит лексико-грамматические ошибки, препятствующие эффективному последующему извлечению информации;</li> <li>• демонстрируются поверхностные знания вопроса;</li> <li>• допускаются нарушения в последовательности изложения;</li> <li>• имеются затруднения с выводами;</li> <li>• допускаются нарушения норм научного стиля изложения;</li> <li>• имеются ошибки в оформлении научной статьи.</li> </ul>
«Неудовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Слушатель программы имеет пробелы по отдельным теоретическим разделам и не владеет основными умениями и навыками;</li> <li>• написано менее 50% требуемого текста;</li> <li>• представленный текст содержит значительное количество лексико-грамматические ошибки, препятствующие эффективному последующему извлечению информации;</li> <li>• материал излагается непоследовательно, не представляет определенной системы знаний;</li> <li>• имеются заметные нарушения норм английского научного дискурса;</li> <li>• обнаруживают значительные пробелы в знаниях основного программного материала;</li> <li>• допускают принципиальные ошибки в научной статье;</li> <li>• демонстрируют незнание научной проблематики.</li> </ul>
<b>2. Критерии оценивания защиты устного проекта</b>	
«Отлично»	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Богатое лексико-грамматическое оформление проекта полностью соответствует поставленной задаче;</li> <li>• соблюдаются нормы орфографии и пунктуации;</li> <li>• докладчик демонстрирует достаточно высокий уровень владения специализированной лексикой, использует разнообразные грамматические конструкции;</li> <li>• термины используются корректно;</li> <li>• в достаточном количестве используются клише, характерные для данного типа работ;</li> <li>• докладчик демонстрирует уверенное владение профессиональной терминологией и академическим дискурсом;</li> <li>• все технические требования, предъявляемые к оформлению проекта на английском языке, выполнены;</li> <li>• техническое оформление работы полностью соответствует требованиям: заголовок, аннотация и т.д.;</li> <li>• выступает устно, не читает текст.</li> </ul>
«Хорошо»	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Демонстрирует недостаточно уверенное владение профессиональной терминологией;</li> <li>• использует недостаточно разнообразные грамматические конструкции;</li> <li>• отсутствуют ошибки в подборе лексико-грамматических средств, допускаются от 4 до 5 грамматических ошибок.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• в целом соблюдаются нормы орфографии и пунктуации.</li> <li>• имеют место немногочисленные отклонения (не более 2) от предъявляемых требований к оформлению доклада и презентации на английском языке;</li> <li>• выступает устно, не читает, лишь изредка обращается к тексту доклада.</li> </ul>
«Удовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Демонстрирует недостаточно уверенное владение профессиональной терминологией;</li> <li>• использует недостаточно разнообразные грамматические конструкции;</li> <li>• лексические, грамматические, орфографические и пунктуационные ошибки присутствуют в значительном количестве (от 6 до 10) или немногочисленны, но затрудняют понимание текста;</li> <li>• имеют место многочисленные отклонения (более 2) от предъявляемых требований к оформлению проекта на английском языке;</li> <li>• часто обращается к тексту презентации.</li> </ul>
«Неудовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Владение профессиональной терминологией отсутствует;</li> <li>• имеют место многочисленные (более 10) лексические, грамматические, орфографические и пунктуационные ошибки;</li> <li>• имеют место многочисленные отклонения (более 5) от предъявляемых требований к оформлению проекта на английском языке;</li> <li>• читает текст презентации.</li> </ul>

Оценивание письменной и устной части экзамена происходит по пятибалльной шкале. В случае, если оценки за два экзаменационных задания разные, итоговый результат выставляется на основе оценок за письменные работы и устные ответы слушателей с учетом их фактических знаний.

Составители:

Тюрнева Т.В. доц., канд. филол. н.

**ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ОБНОВЛЕНИЯ (изменения) ПРОГРАММЫ**

Реквизиты ЛНА, зарегистрирова вшего изменения	№ модуля (раздела), пункта, подпункта			Дата внесени я измене ний	Всего листов в докуме нте	Подпись ответствен ного за внесенные изменения
	Измененн ого	Ново го	Изъят ого			
_____№_____ от _____						